

Шиллера в ранних русских переводах»,¹¹ «Фридрих Шиллер и Россия»¹² и «Ранние оценки русской литературы в немецких журналах».¹³

Каждая из названных статей д-ра Рааба представляет результат большой предварительной работы, суммирующей итоги длительных размышлений. Польза этих работ несомненна, они прочно войдут в научный оборот. Но, вместе с тем, видя начитанность автора в немецких источниках, мы не можем не пожалеть, что ему оказались недоступны работы советских исследователей на те же темы. Знакомство с этими материалами, в частности с работами М. П. Алексеева, обергло бы автора от ряда неточностей. Мы вправе ожидать от такого трудолюбивого и сведущего исследователя, как д-р Рааб, серьезного изучения советских работ, которые связаны с кругом его научных интересов. Это, мы надеемся, поможет ему в создании его собственных научных трудов.¹⁴

Ряд статей, заслуживающих внимания советских литературоведов, специализирующихся в области XVIII века, содержит упомянутый выше сборник в честь проф. Винтера.

Наибольший интерес представляет статья Петера Хофмана «Русские студенты в Лейпциге в 1767—1771 гг. К литературе о Радищеве».¹⁵ Автор, ассистент Института истории народов СССР при Университете им. Гумбольдта (Берлин), делал в 1954 году на Берлинском славяноведческом съезде доклад на ту же тему, и уже краткие тезисы этого доклада, сопровождаемые библиографией, в которой содержались неизвестные советским исследователям материалы, заставили желать скорейшего появления в свет работы П. Хофмана в полном виде. И использованные автором архивные и малоизвестные печатные источники проливают свет на столкновение русских студентов с их воспитателем Бокумом (это, впрочем, после работ М. А. Арзумановой и Г. П. Макогоненко,¹⁶ менее интересная часть статьи) и сообще-

№ 2/3, 1956, стр. 91—99; «Neue Deutsche Literatur», 1957, H. 1, S. 91—104.

¹¹ H. Raab. Die Lyrik Schillers in früher russischer Übersetzung. «Zeitschrift für Slawistik», 1956, H. 1, стр. 40—60.

¹² H. Raab. Friedrich Schiller und Rußland. «Deutschunterricht», 1955, № 11, стр. 604—612.

¹³ H. Raab. Anfänge einer russischen Literaturbetrachtung in deutschen Zeitschriften. «Zeitschrift für Slawistik», 1956, № 4 (Festgabe für Ferdinand Liewehr zum 60. Geburtstag), стр. 108—114.

¹⁴ В первой из указанных выше статей д-р Рааб приводит в примеч. 43 (на стр. 96 сл.) сведения об отношениях к России немецкого демократического писателя XVIII века И. Г. Зейме (J. G. Seume). Отметим, что в только что вышедшей книге «Немецкие демократы XVIII века. Шуберт. Форстер. Зейме» (М., 1956, 662 стр.), под ред. В. М. Жирмунского, находятся выдержки из «Моего лета 1805 года» Зейме, посвященные русской литературе (стр. 604—606). Из этих заметок немецкого писателя видно его глубокое уважение к русскому языку и литературе, но в то же время неглубокое знание последней — например то, что он говорит о Хераскове как переводчике Гомера(!) или о содержании «Россиады». Как всегда, интересны и содержательны вводная статья, биографические заметки и примечания В. М. Жирмунского. Книга «Немецкие демократы XVIII века» — необходимое научное пособие для лиц, изучающих русскую литературу конца XVIII века.

¹⁵ Peter Hoffmann. Russische Studenten in Leipzig 1767—1771. Ein Beitrag zur Radišev-Forschung. DSW, стр. 337—348.

¹⁶ М. А. Арзуманова. О связях с Россией А. Н. Радищева в Лейпцигский период. (См. в настоящем сборнике, стр. 527—537); Г. П. Макогоненко. Радищев и его время. М.—Л., 1956.